

Friûl di Jevât

PAR CURE DA LA SOCIETÂT FILOLOGJICHE FURLANE

Vie Bellini, 3, Guriza - tel./fax 0481533849 - gorizia@filologicafriulana.it - www.filologicafriulana.it

La cunvigne



"Deputati italiani a Vienna nel 1918. L'autodeterminazione dei popoli nella dichiarazione Faidutti-Bugatto" al è il titul da la cunvigne che si fasarà vinaris ai 26 di Otubar a lis 4 dopomisdî inte sale dal Consei Comunâl in Palaç Torriani a Gardiscje. A fevelaran Maddalena Guiotto ("Crisi e dissoluzione della monarchia asburgica), Ivan Portelli ("La dichiarazione dei deputati Faidutti Bugatto del 20 ottobre 1918"), Mirko Saltori ("Deputati trentini nel Parlamento di Vienna al tramonto dell'Impero"). Ferruccio Tassin al presentarà il volum di Gian Francesco Cromaz, "Italiani d'Austria. I deputati italiani al par lamento asburgico (1907-1918), dal editôr Aviani&Aviani. Paolo Malni al moderarà l'incuintri, che al è organizât in dal ISSR - Istitût di Storie Sociâl e Religjose di Gurize, da la Deputazion di Storie Patrie pal Friûl e da la Societât Filologjiche Furlane, cul patrocini dal Comun di Gardiscje drentri dal progjet regionâl "Eredità. Quel che resta della guerra" realizât cu la poie da la l.r. 11/2013. Ai 20 di Otubar dal 1918 Luigi Faidutti, deputât furlan al Parlament di Viene e Giuseppe Bugatto, l'altri deputât dal Friûl di soreli jevât, a scriverin une declarazion in rispuete al manifest dal imperadôr Carli I, che al concedeva l'autonomie ai propris popui. In particular a reclamavin la complete autonomie pal Friûl austriac, cu la citât di Gurize e i distrets di Gardiscje e Monfalcon e la plene libertât di autodeterminazion dal popul furlan.

20 di otober 1918, la diclarazion di Faidutti e Bugatto in Parlament a Viena

Lnta Contea di Guriza e Gardiscja, erino Talians, erino Furlans, erino Slovencs, erino Todescs? Erin chei, chei e chei... E 'l Partît dai Catholics populârs, si sintiva di ze banda? Si sintivin Furlans, ma no àn mai fat bataiis, par esempli, par vè la sò lenga come ancja lenga uficiâl dal stât e da scuola. In prinziipi, ta scuolis populârs, là che 'l era al furlan, si insegnava ancja in chê lenga, ma come miez no come fin. La rason era che l'imperi 'l era dut in bulidura pai nazionalisims, che riscjavin di fâlu lâ a tocs. Esistin za studis che lu spiegjin, si capîs intun polvaron di polemichis e di interpretazions, che tirin al problema pa gjacheta; plui cu l'intenzion di dimostrâ alc, pitost che di studiâlu.

Stes destin pa diclarazion dal 20 di otober 1918. L'imperi di Austria e Ongjaria 'l era za in fas; Carli I al tenta di salvâlu cul dâgi l'autonomia ai soi popui. *L'Union Catolica Popolâr dal Friûl* si incuintra a Guriza: vegnin una vorona di representants di ducj i centros da Contea. Camillo Medeot 'l à scrit che je stada aprovada una mozion, indulà che si aguravisi la fin da uera, al dâsi dongja di una federazion europea sogjeta a un arbitrat internazionâl che no permetès di doprâ li' armis; saludavin la intenzion da monarchia di fondâ par ogni popul un stât independent e confederât; invidavin i soi deputâts a sburtâ pa costituzion di un consei nazionâl pai Talians in Austria e, drentri di chel, la completa autonomia dal Friûl austriac, cjapant drenti la zitât di Guriza, Luzinîs e ducj i cumuns dai distrets di Gardiscja e di Monfalcon, fûr che i cumuns di Medana, Bigliana, Duin e Dobardò; declaravin che al centro di gravitazion economica par dut al Friûl 'l era Trieste e che la speciâl posizion privilegjada che si intindeva dâgi a Trieste fos intinduda ancja pal Friûl, dato che li sôs marinis "fasevin part dal golf di Trieste". E par finî, orevin che ogni tratativa in campo internazionâl che gambiâs la



LUIGI FAIDUTTI E GIUSEPPE BUGATTO

Autonomia dal popul furlan a la fin da granda uera

partinza a un stât no vignîs fata senza tignî cont da volontât di autodeterminazion dal popul furlan. Cumò ogniun 'l è paron di pensâla a so mût, ma slargiâ a fisarmonica dut chist 'l è sfuarzât. La convocazion era vignuda dal on. Bugatto; 'l à viart la riunion Faidutti (Italo Santeusano) e, dopo finût dut (metût adun ancja un comitât par spiegâgi la situazion a la int) ven dada la peraula d'ordin: "Il Friûl ai Furlans, viva al Friûl autonomo". Coerent fin l'ultin, Giuseppe Bugatto, in Parlament a Viena, al fevela da autonomia, di no anession, e al finîs in furlan cuntun: "Se duc' nus bandonin, nus judarin bessoi. Diu che fedî il rest. No uarin che nissun disponi di nò, senza di nò". A Nadâl dal '18, Luigi Faidutti e Giuseppe Bugatto a scriverin un salût a ducj i Furlans plens di dignitât, di coerenza, fratelanza, sintiment di talianetât, colaborazion cun chei che saressin clamâts a vuidâju. I Talians, cun at di meschinitât (Camillo

Medeot), impedirin la difusion dal document! Pi di un 'l à criticât chisti' sieltis come no oportunis. L'autonomia sarà simpri tal cûr dai populârs da Contea e, a proposit da anession a l'Italia tal 1921, a saran duris polemichis fra il giornâl dai populârs e "Il Piccolo". Un politic moderno 'l à vût dit che una azion politica je buna dome cuant che zova. Ma lôr vevin un'altra idea da politica, chê da peraulis dal on. Bugatto ripuartadis ta biografia scritta di Italo Santeusano: "Jo sai che no dal sucès va giudicada l'ativitât parlamentâr, ma da misura da abnegazion mituda par rivâ al sucès, da intensitât da fuarza impegnada, da energjia spinduda tal adempiment dal dovê". 'L è un insegnament par ducj e una palonada sui dincj a chei che, in politica e inta vita, a son coerents, come al gjal che al segna l'air sui camins parsora dai cops di tantis cjasis!

Ferruccio Tassin

Gnovis

Guidis di scriture, ortografie, gramatiche e vocabolari

Imprescj par imparâ a doprâ ben la marilenghe

La Societât Filologjiche e à burît fûr che nol è tant trê gnûfs imprescj par imparâ il furlan. O fevelin da la golaine di libru di color zâl e blu che a son di jutori a ducj chei si svicinin o a vuelin aprofondî la lenghe furlane. Paolo Roseano e Anna Madriz, autôrs di *Scrivere in friulano*, za vignût fûr cualchi an indaûr, a àn realizât la version in marilenghe, *Scrivi par furlan*, che no je dome la traduzion di chel lavôr, ma un imprescj fat di pueste par cui che al fevele furlan e al à dubis su cemût che si lu scrîf: in sumis, un prontuari par cirî la rispuete a domandis concretis. Dai stes autôrs e je ancje la *Ortografie furlane*, une guide che e nas par contribuî a fâ in mût che il furlan si

confermi come une lenghe di podê doprâ in dutis lis formis e in ducj in contescj. Lis regulis ortografichis, tal câs dal furlan, a son di fat utilis par che la lenghe si rinfuarcissi. Un cjapitul, in particular, al spieghe cemût che si scrivin lis varietâts locâls, che a son la fonde da la lenghe comune e la risorse lenghistiche plui grande che o vin. Par ultin o nomenin *Rispietìn la marilenghe*, di Gotart Mitri, un lavôr che al propon cualchi resonament di prospetive sul furlan metint adun i contribûts vignûts fûr par man dal autôr su la riviste "Sot la Nape" tai ultins agns. Il furlan al à patît - al mutive Mitri - une contaminazion fuarte da la lenghe "parone", il talian, sei tal lessic sei te sintassi, cence dî che il vocabolari al è calât a cualchi

centenâr di peraulis par vie da la sparizion dai mistîrs di une volte e dai imprescj che a vuê no si doprin plui. Vê alore una riflessione che e jude a capî la gramatiche, il vocabolari, l'individualitât e la fuarce espressive da la marilenghe, par che i Furlans, par prins, a imparin a rispietâ la lôr lenghe e a doprâle pal miôr. Come che al diseve Lelo Cjanton, recuperâ la dimension dal *biel furlan*: biel scrivi, biel fevelâ e ben pensâ par furlan! Ducj chescj "imprescj" si puedin cjatâ tes sedis da la Societât Filologjiche a Udin (tel. 0432 501598, info@filologicafriulana.it) e a Gurize (tel. 0432 533849, gorizia@filologicafriulana.it), ma ancje ordenâ su la librerie dal sît www.filologicafriulana.it.

